

# Language translations for EMS providers

Spanish – Hispanic dialect

## Generic:

Do you speak any English? Habla inglés?  
What is your name? Como se llama?  
What is your address? Donde vive?  
Do you have any Identification? Tiene alguna forma de identificación?  
Why did you call us? Porqué nos llamó?  
Are YOU okay? Está bien?  
What is the problem? Cual es el problema?  
Are you taking any medications? Está tomando medicinas?  
Have you taken any medication? Ha tomado alguna medicina?  
Do you have any allergies? (Food, medication, other?)  
Tiene alergias a (alimento, medicina), otras alergias?  
Do you have any medical problems? Tiene problemas de salud?  
Cancer? Cancer? Diabetes? Diabetes?  
Seizures? Atagues epilépticos? High B/P? Alta presión?  
Asthma? Asma? Stroke? Derrame?  
How much do you weigh? Cuanto pesa?

## Medical:

Are you having any pain? Where? Tiene dolor? Dònde?  
What kind of pain is it? Qué tipo de dolor?  
Stabbing? Punzante?  
Crushing/pressure? Siente dolor como presión?  
Throbbing? Pulsante?  
Does anything make it better or worse? Qué mejora el dolor? Qué lo hace peor?  
Does the pain radiate? El dolor le irradia?  
How long have you had this pain? Hace cuanto tiene el dolor?  
Are you having any problems breathing? Tiene problema al respirar?  
On a scale of 1 to 10, ten being the worst pain, what is your pain level?  
En una escala del uno al diez, el número diez describiendo un dolor más fuerte:  
cual es su nivel de dolor?  
Take a deep breath respire hondo  
Can you smile? Puede sonreír?  
Close your eyes and hold your arms out straight  
Cierre los ojos y extienda sus brazos hacia los lados...  
When was the last time you ate something?  
Cuado fue la ultima vez que comió algo?  
When was the last time you went to the bathroom?  
Cuando la ultima vez que fue al baño?  
Was there any pain when you went? Le diò dolor cuando fué al baño?

## Trauma:

Is there anyone else hurt? Hay alguien más herido?  
Does anything hurt? Tiene algùn dolor?  
Where does it hurt? Dònde tiene dolor?  
Does this hurt? Esto duele?

Does anything hurt more than the others?	Donde ese el dolor más fuerte?
Can you tell me what happened?	Que pasó?
Was there any pain?	Tiene dolor?
Can you swallow?	Puede tragar?
Is there any chance you could be pregnant?	Cree que pueda estar embarazada?
How long have you been pregnant? / how far along are you?	Cuantos meses de embarazo tiene?
When was your last period?	Cuando tuvo su última regla, periodo menstrual?
Stay Still, Don't move	No se mueva
We're going to put a collar on you so you don't move your neck	Le vamos a poner un collar en su cuello. Por favor no mueva su cuello
Did you lose consciousness?	Perdiò el conocimiento?
Squeeze my fingers as hard as you can	Apriete mis dedos lo mas fuerte que pueda
Push against my hands	Empuje mis manos
We're going to put you on a backboard	Le vamos a poner en una tabla de refuerzo
We're going to move you to the stretcher	Le vamos a mover a una camilla
Let us do all the work	Dejenos hacer todo el trabajo por favor
Are you taking any recreational drugs?	Ha tomado drogas?
Pot/weed/grass?	Marijuana "yerba"
Cocaine?	Cocaina
Ecstasy?	
Heroine?	heroína.
Have you had anything to drink?	Ha tomado alcohol?
How much have you had to drink?	Cuantas bebidas ha tomado?